

ES Bolsas de noche de varios días de uso

- 1 Lavarse las manos a fondo.
- 2 Opcional: Cortar el tubo a la longitud deseada y asegurar firmemente el conector al tubo de la bolsa de orina.
- 3 Retirar la cubierta protectora de color verde del conector y comprobar que la válvula está cerrada.
- 4 Usando un acoplador, conectar la bolsa de orina al catéter o bolsa de la pierna. Para el uso de varios días en combinación con una bolsa de día, desconectar la bolsa de orina después de cada uso, enjuagarla (opcionalmente con un chorrito de vinagre) y dejar que se seque antes de volver usarla.
- 5 Usando el material de fijación, fijar la bolsa de orina a la parte deseada de la pierna o fijar a un soporte de la cama.
- 6 Abrir la válvula para vaciar la bolsa. Limpiar el extremo de la válvula cuando la bolsa esté vacía.
- 6a Empujar la válvula en cruz hacia el otro lado para vaciar la bolsa de orina. Para cerrar la bolsa de orina, empujar la válvula en cruz hacia atrás hasta oír un clic.
- 6b Girar la válvula de palanca hacia abajo para vaciar la bolsa de orina. Girar la válvula de palanca hacia arriba para cerrar la bolsa de orina.
- 7 Comprobar siempre que el tubo no esté retorcido.

I Sacche notturne per più giorni

- 1 Lavare approfonditamente le mani.
- 2 Opzionale: tagliare il tubo alla lunghezza desiderata e fissare saldamente il connettore al tubo della sacca per urina.
- 3 Rimuovere la copertura protettiva verde dal connettore e assicurarsi che la valvola sia chiusa.
- 4 Utilizzando un accoppiatore, collegare la sacca per urina al catetere o alla sacca da gamba. Per l'utilizzo per più giorni in combinazione con una sacca diurna, scollegare la sacca per urina dopo ogni uso, risciacquarla (eventualmente con un goccio di aceto) e lasciare asciugare prima del riuso.
- 5 Utilizzando del materiale di fissaggio, fissare la sacca per urina alla parte desiderata della gamba, oppure fissarla a un supporto da letto.
- 6 Aprire la valvola per svuotare la sacca. Pulire l'estremità della valvola una volta svuotata la sacca.
- 6a Spingere la valvola a croce verso l'altro lato per svuotare la sacca per urina. Per chiudere la sacca per urina, spingere indietro la valvola a croce fino a udire un clic.
- 6b Ruotare la valvola a leva verso il basso per svuotare la sacca per urina. Ruotare la valvola a leva verso l'alto per chiudere la sacca per urina.
- 7 Assicurarsi sempre che il tubo non sia piegato.

N DK Nattposer til flergangsbruk

- 1 Vask hendene godt.
- 2 Valgfritt: Klipp slangen til ønsket lengde og fest kontakten på slangen til urinposen.
- 3 Fjern det grønne beskyttelsesdekslet fra koplingen, og pass på at kranen er stengt.
- 4 Bruk en kopling til å kople urinposen til kateter eller benpose. For flerdagsbruk sammen med dagpose kobles urinposen av etter hver gangs bruk. Skyll den (eventuelt med en skvett eddik) og la tørke før ny bruk.
- 5 Bruk festemateriell og fest urinposen til ønsket del av benet, eller fest til en sengestøtte på sengen.
- 6 Åpne kranen for å tømme posen. Rengjør enden av kranen når posen er tom.
- 6a Skyv tverrkranen til den andre siden for å tømme urinposen. Lukk urinposen ved å skyve tverrkranen tilbake til du hører et klikk.
- 6b Drei hendelkranen ned for å tømme urinposen. Drei hendelkranen opp for å lukke urinposen."
- 7 Husk å alltid kontrollere at slangen ikke er brettet.

S Nattpåsar för flergångsbruk

- 1 Tvätta händerna grundligt.
- 2 Valfritt: Beskär slangen till önskad längd och fäst kontakten i slangen till urinpåsen.
- 3 Ta bort det gröna skyddslocket från kontakten och kontrollera att kranen är stängd.
- 4 Anslut urinpåsen till en kateter eller benpåse med en koppling. För flerdagarsbruk med dagbpåse bör du ta loss urinpåsen efter varje användning, skölja den (helst med lite vinäger) och låta den torka innan den återanvänds.
- 5 Fäst urinpåsen på önskad plats på benet eller ett sängstativ med häftmaterial.
- 6 Öppna kranen för att tömma påsen. Rengör kranen när påsen är tom.
- 6a Skjut krysskranen till den andra sidan för att tömma urinpåsen. Skjut tillbaka krysskranen tills du hör ett klick för att stänga urinpåsen."
- 6b Dra spakkransen nedåt för att tömma urinpåsen. Dra spakkransen uppåt för att stänga urinpåsen.
- 7 Kontrollera att slangen inte är vriden.

NL **Van Heek Medical** is al tientallen jaren leverancier van de hoogste kwaliteit medische producten. Producten die toonaangevend zijn in kwaliteit, uitstraling en professionaliteit. Bij ons staat comfort en gebruiksgemak altijd op de eerste plaats.

D **Van Heek Medical** liefert bereits seit vielen Jahren medizinische Produkte erster Qualität. Produkte die sich alle in ihrer Herstellung unterscheiden und deren Qualität, Ausstrahlung und Professionalität tonangebend sind. Bei uns steht Komfort und Gebrauchsfreundlichkeit immer an erster Stelle.

F Depuis des dizaines d'années **Van Heek Medical** est fournisseur des produits médical de meilleur qualité. Des produits qui se distinguent tous par leur façon de produire et qui donnent le ton en qualité, en présence et en professionnalité. Chez nous le confort et la commodité viennent toujours en premier position. Nos spécialistes médicaux pensent du point de vue de l'utilisateur.

EN For decades **Van Heek Medical** is the supplier for medical products with the highest quality. Products who differentiate themselves in ways of production. All of our products are leading in quality, looks and professionalism. Comfort and user-friendliness is always our highest ambition. Our medical specialists have you in mind while developing products.

ES **Van Heek Medical** lleva décadas siendo proveedor de productos médicos de la más alta calidad. Productos que se distinguen por su forma de fabricación. Todos nuestros productos son líderes en calidad, aspecto y profesionalidad. Nuestra mayor ambición siempre es

la comodidad y facilidad de uso. Nuestros médicos especialistas piensan siempre en el paciente a la hora de desarrollar los productos.

I Da decenni, **Van Heek Medical** è fornitore di prodotti medicali di massima qualità. Prodotti che si distinguono per le modalità di produzione e che sono leader nella qualità, nell'aspetto e nella professionalità. Comfort e semplicità di utilizzo sono sempre al primo posto per noi. Lo sviluppo di prodotti da parte dei nostri specialisti medicali è costantemente rivolto agli utilizzatori.

N I flere tiår har **Van Heek Medical** levert medisinske produkter av høyeste kvalitet, som har gått gjennom en samvittighetsfull og grundig produksjonsprosess. Alle våre produkter har også en gjennomtenkt design. Våre medisinske eksperter har alltid fokus på kundene, på komfort og brukervennnligghet under utvikling av produktene.

DK I flere tiår har **Van Heek Medical** levert medisinske produkter av høyeste kvalitet, som har gått gjennom en samvittighetsfull og grundig produksjonsprosess. Alle våre produkter har også en gjennomtenkt design. Våre medisinske eksperter har alltid fokus på kundene, på komfort og brukervennnligghet under utvikling av produktene.

S **Van Heek Medical** har i årtionden tillhandahållit medicinska produkter av högsta kvalitet. Produkter som kännetecknas av deras produktionsmetoder. Alla våra produkter är professionella, av högsta kvalitet och ser bra ut. Komfort och användarvänlighet är våra främsta mål. Våra medicinska experter utvecklar produkter utifrån dina behov.

HEKURA

INSTRUCTION FOR USE NIGHT BAGS FOR MULTIPLE-DAY USE

- NL Gebruiksaanwijzing meerdaagse nachtzakken. Voor gebruik tot maximaal 7 dagen.
- D Gebrauchsanweisung mehrtägige Urinbeutel / Nacht. Bis zu 7 Tagen zu verwenden.
- F Mode d'emploi poches de nuit réutilisables. À utiliser pendant 7 jours maximum.
- EN Instruction for use night bags for multiple-day use. For use up to 7 days.
- ES Instrucciones de uso bolsas de noche de varios días de uso. Para usar hasta 7 días.
- I Istruzioni per l'uso sacche notturne per più giorni. Per l'uso fino a 7 giorni.
- N Bruksanvisning nattposer til flergangsbruk. Til bruk i opptil 7 dager.
- DK Bruksanvisning nattposer til flergangsbruk. Til bruk i opptil 7 dager.
- S Användningsinstruktioner nattpåsar för flergångsbruk. För upp till 7 dagars användning.



VAN HEEK MEDICAL

Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



04-2020

NL Meerdagse nachtzakken

- 1 Was de handen zorgvuldig.
- 2 Optioneel: knip de slang op gewenste lengte en bevestig de connector stevig op de slang van de urinezak.
- 3 Verwijder de groene beschermhuls van de connector en zorg ervoor dat de kraan gesloten is.
- 4 Koppel de urinezak aan de catheter of de beenzak d.m.v. een koppelstuk. Bij meerdagse gebruik in combinatie met een dagzak de urinezak na ieder gebruik afkoppelen, spoelen (eventueel met een scheutje azijn) en laten drogen alvorens opnieuw te gebruiken.
- 5 Bevestig de urinezak met fixatiemateriaal op de gewenste plek aan het been of met een bedhaak aan het bed.
- 6 Open de kraan om de zak te legen. Reinig na leging het uiteinde van de kraan.
- 6a Schuif de kruiskraan naar de andere kant om de urinezak te legen. Schuif de kruiskraan terug totdat er klik hoorbaar is om de urinezak te sluiten.
- 6b Klap de hefboomkraan omlaag om de urinezak te legen. Klap de hefboomkraan omhoog om de urinezak te sluiten.
- 7 Zorg altijd voor een knikvrije slang.

D Mehrtägige Urinbeutel / Nacht

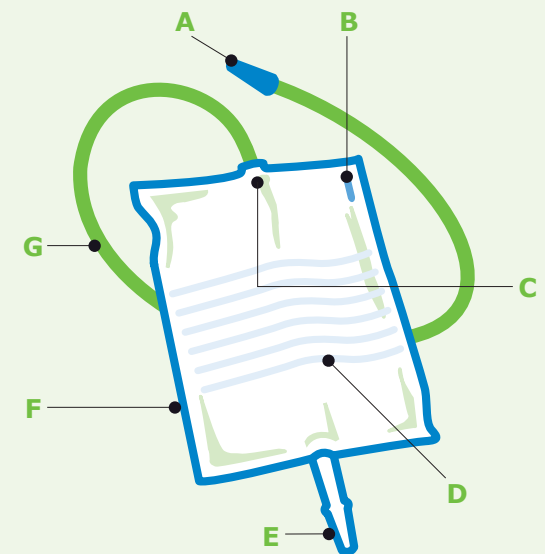
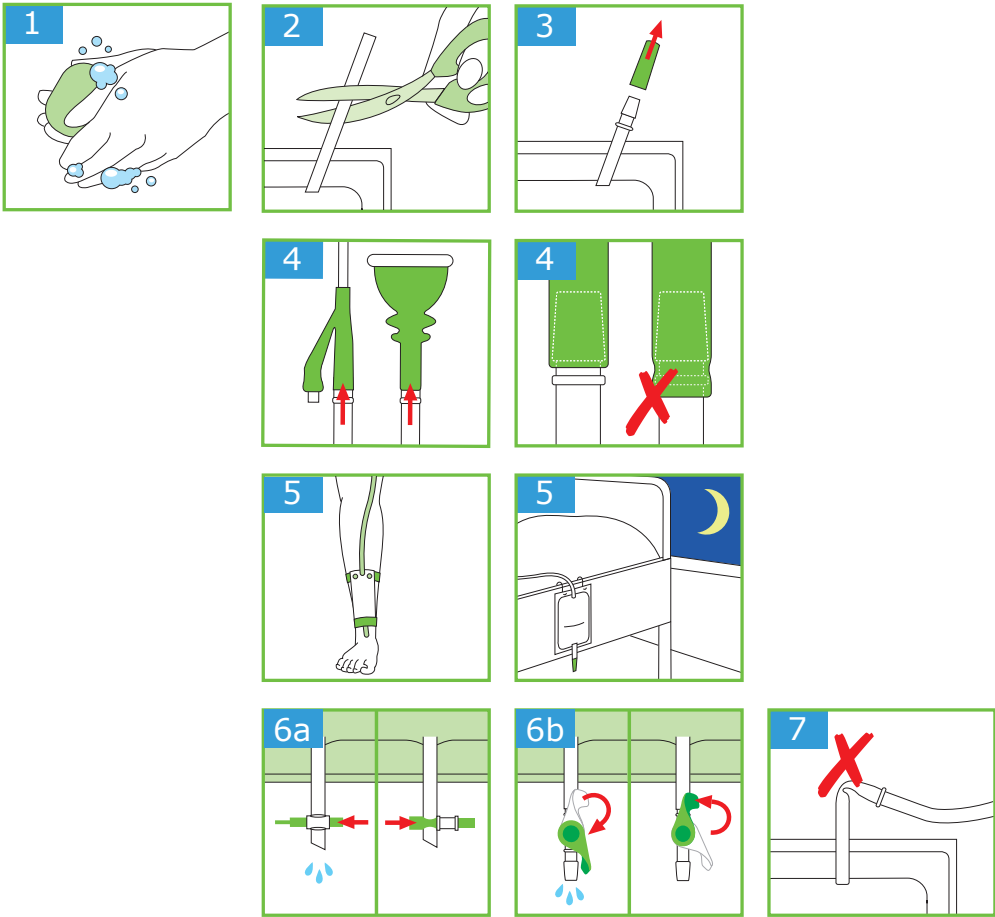
- 1 Die Hände gründlich waschen.
- 2 Optional: Den Schlauch in die gewünschte Länge schneiden und den Konnektor gut am Schlauch des Urinbeutels befestigen.
- 3 Die grüne Schutzkappe vom Konnektor entfernen; darauf achten, dass das Ventil geschlossen ist.
- 4 Den Urinbeutel durch ein Verbindungsstück mit dem Katheter oder Beinbeutel verbinden. Bei mehrtägiger Verwendung in Kombination mit einem Tagesbeutel den Urinbeutel nach jeder Anwendung abnehmen, durchspülen (eventuell mit einem Schuss Essig) und vor erneutem Einsatz trocknen lassen.
- 5 Den Urinbeutel mit Fixiermaterial an der gewünschten Stelle am Bein oder mit einer Bettaufhängung am Bett befestigen.
- 6 Zum Entleeren des Beutels das Ventil öffnen. Die Ablassstelle des Ventils nach dem Entleeren reinigen.
- 6a Zum Entleeren des Urinbeutels das Kreuzventil zur anderen Seite schieben. Zum Schließen des Urinbeutels das Kreuzventil zurückschieben bis ein Klick ertönt.
- 6b Zum Entleeren des Urinbeutels den Hebel des Ventils nach unten drücken. Zum Schließen des Urinbeutels den Hebel des Ventils nach oben drücken.
- 7 Immer darauf achten, dass der Schlauch knickfrei ist.

F Poches de nuit réutilisables

- 1 Lavez-vous soigneusement les mains.
- 2 Option: coupez le tube à la longueur désirée et fixez le connecteur fermement sur le tube de la poche urinaire.
- 3 Ôtez le capuchon de protection vert du connecteur et veillez à ce que le robinet soit fermé.
- 4 Connectez la poche urinaire au cathéter ou à la poche de jambe au moyen d'un raccord. En cas de réutilisation en combinaison avec une poche de jour déconnectez, rincez (éventuellement avec quelques gouttes de vinaigre) et laissez sécher la poche urinaire après chaque utilisation avant de la réutiliser.
- 5 Fixez la poche urinaire à l'aide d'un matériel de fixation à l'endroit désiré sur la jambe ou à l'aide d'un crochet de suspension au lit.
- 6 Ouvrez le robinet pour vider la poche. Après vidange, nettoyez l'extrémité du robinet.
- 6a Faites glisser le robinet en croix de l'autre côté pour vider la poche urinaire. Faites glisser le robinet en croix dans l'autre sens jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre pour fermer la poche urinaire.
- 6b Rabattez le robinet à levier vers le bas pour vider la poche urinaire. Rabattez le robinet à levier vers le haut pour fermer la poche urinaire.
- 7 Assurez-vous toujours que le tube n'est pas coudé.

EN Night bags for multiple-day use.

- 1 Wash your hands thoroughly.
- 2 Optional: Cut the tube to the desired length and firmly secure the connector to the tube of the urine bag.
- 3 Remove the green protective cover from the connector and ensure the tap is closed.
- 4 Using a coupler, connect the urine bag to the catheter or leg bag. For multiple-day use in combination with a day bag, disconnect the urine bag after each use, rinse it out (optionally with a dash of vinegar) and allow to dry before reusing.
- 5 Using fixation material, fix the urine bag to the desired part of the leg or attach to a bed support on the bed.
- 6 Open the tap to empty the bag. Clean the end of the tap when the bag is empty.
- 6a Push the cross tap to the other side to empty the urine bag. To close the urine bag, push the cross tap back until you hear a click.
- 6b Turn the lever tap down to empty the urine bag. Turn the lever tap up to close the urine bag.
- 7 Always ensure the tube is not kinked.



- NL**
- A** Connector met beschermcap
 - B** Voorgestante bevestigingsopening
 - C** Terugslagventiel
 - D** Maatverdeling is indicatief
 - E** Aftap. Kraan kan verschillen, lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig
 - F** Sealnaden
 - G** Toevoerslang. Bij de Hekura urinezak met korte slang voorkomt de schuine inlaat het knikken van de toevoerslang.

- D**
- A** Verbindungsstück mit Schutzkappe
 - B** Vorgestanzte Befestigungsöffnung
 - C** Drosselventil
 - D** Maßeinteilung ist indikativ
 - E** Ablasshahn. Hahn kann abweichen, lesen Sie die Gebrauchsanweisung bestimmt
 - F** Verschlussnähte
 - G** Zufuhrschlauch. Der Schräge Einlass bei dem Hekura Urinbeutel mit kurzem Schlauch verhindert knicken von dem Zufuhrschlauch.
- F**
- A** Adapteur muni d'un bouchon de protection
 - B** Orifices de fixation prêts à l'emploi
 - C** Valve anti-retour
 - D** Graduation indicative
 - E** Robinet de vidange. Robinet peut varier, lisez vous le mode d'emploi précis
 - F** Soudures synthétiques
 - G** La tubulure d'arrivée. L' entrance oblique des Hekura sac à jambe avec tubulure courte prévient la tubulure d' arrivée à couder.

- EN**
- A** Connector with protective cap
 - B** Pre-punched attachment opening
 - C** Non-return valve
 - D** Calibration is indicative
 - E** Drain valve. Tap can be different, read the instructions carefully
 - F** Sealing seams
 - G** Supply tube. The Hekura urine bag with a short tube contains a lopsided access to prevent hitches in the supply tube.

- ES**
- A** Conector con tapa protectora
 - B** Abertura de fijación preperforada
 - C** Válvula antirretorno
 - D** La calibración es indicativa
 - E** Válvula de drenaje. La válvula puede ser diferente, lee las instrucciones atentamente
 - F** Sealnaden
 - G** Tubo de suministro. La bolsa de orina Hekura de tubo corto tiene una entrada oblicua para evitar que se pince el tubo de suministro.

- I**
- A** Connettore con cappuccio protettivo
 - B** Apertura attacco preforata
 - C** Valvola di non ritorno
 - D** La graduazione è indicativa
 - E** Valvola di drenaggio. La valvola può risultare diversa, leggere attentamente le istruzioni
 - F** Sealnaden
 - G** Tubo di mandatatubo di mandata. La sacca per urina Hekura con tubo corto presenta un'entrata asimmetrica per prevenire la formazione di pieghe nel tubo di mandata.

- N**
- A** Kontakt med beskyttelseshette
 - B** Forhåndshullet festeåpning
 - C** Tilbakeslagsventil
 - D** Kalibrering er nødvendig
 - E** Tømmeventil. Kranen kan variere, les instruksjonene grundig
 - F** Sealnaden
 - G** Tilførselsslange. Hekura urinpose med kort slange har asymmetrisk innløp, slik at ikke tilførselsslangen skal få knekk eller brett.

- DK**
- A** Kontakt med beskyttelseshette
 - B** Forhåndshullet festeåpning
 - C** Tilbakeslagsventil
 - D** Kalibrering er nødvendig
 - E** Tømmeventil. Kranen kan variere, les instruksjonene grundig
 - F** Sealnaden
 - G** Tilførselsslange. Hekura urinpose med kort slange har asymmetrisk innløp, slik at ikke tilførselsslangen skal få knekk eller brett.

- S**
- A** Anslutningsdel med skyddshölje
 - B** Färdiga fästhål
 - C** Backventil
 - D** Kalibrering är indikativ
 - E** Tömningsventil. Ventilen kan skilja sig, läs instruktionerna noga
 - F** Sealnaden
 - G** Uppsamlings slang. Hekura-urinpåsen med kort slang har en osymmetrisk tillförsel för att förhindra stopp i slang.